



CENTRAL

RIDGE

NOYES

GREEN BAY

EMERSON

EMERSON

ELGIN

CHURCH

DAVIS

DEMPTER

MCCORMICK

DEMPTER

# 2018 Informe Anual de la Biblioteca Pública de Evanston

Juntos somos la Biblioteca

MAIN

MAIN

MCCORMICK

RIDGE

CHICAGO

OAKTON



HOWARD



# Juntos: Equidad, diversidad e inclusión

# 2018 Informe Anual

En 2018, la Biblioteca Pública de Evanston encargó un estudio de Equidad, Diversidad e Inclusión (Equity, Diversity, and Inclusion, EDI) para examinar de manera formal las realidades y percepciones de equidad entre los activos, servicios y alianzas de la Biblioteca. El estudio generó un debate abierto sobre la asignación de recursos y nuevos enfoques para satisfacer las necesidades de los usuarios desatendidos.

“El estudio señaló nuevas maneras de conectarnos con todos nuestros grupos de interés. Nuestro compromiso absoluto y continuo es satisfacer las diferentes expectativas y necesidades de los habitantes de Evanston. Una prioridad para nosotros ahora es explorar cómo involucrar y apoyar más eficazmente a la comunidad afroamericana. Una dificultad conexas es interactuar con nuestra comunidad *Latinx* bilingüe. Reconocemos que una historia de racismo y desigualdades raciales existentes en nuestro país, en nuestra comunidad y en nuestra institución crea problemas de confianza que precisan un compromiso permanente, una acción cuidadosa, un esfuerzo constante y un diálogo honesto para sobreponerse”.

**Karen Danczak Lyons, Directora de la Biblioteca**

## Informe del avance sobre la equidad

- **Una mayor presencia en el 5.º Distrito a través de múltiples alianzas que incluyen:** Y.O.U., Bethel la Iglesia Metodista Episcopal Africana, Evanston Own It, el Centro Comunitario Fleetwood-Jourdain, Family Focus, Jacob Blake Manor, Ebenezer-Primm Towers, Over the Rainbow, el Centro Cultural Gibbs-Morrison y Connections for the Homeless.
- **Se comenzó a construir una nueva biblioteca de 6,000 pies cuadrados que se ubicará en el nuevo Centro Comunitario Robert Crown,** el cual provee un mejor acceso en el lado oeste de Evanston. Fecha de apertura: finales de 2019.
- **Clases extensas de alfabetización digital** y apoyo individualizado para quienes más necesitan formación digital básica, incluso en español.
- **Las renovaciones automáticas disminuyeron las multas en un 57 % en 2018.**
- **Establecimiento del Comité de Equidad, Diversidad e Inclusión.**

## Reflexiones del Personal sobre la Capacitación en materia de Equidad, Diversidad e Inclusión

Aproximadamente 80 % del personal de la Biblioteca Pública de Evanston (Evanston Public Library, EPL) recibió una capacitación combinada de 700 horas sobre equidad, diversidad e inclusión este año. Lo que dicen:

“Esta capacitación me ayuda a tomar decisiones más consideradas y conscientes”.

“Esta capacitación me permitió seguir siendo un aliado de todos los grupos étnicos/clases sociales/géneros, y me permitió convertirme en un mejor bibliotecario, un bibliotecario más consciente”.

“Todos tenemos prejuicios y no es fácil aceptar esos prejuicios en uno mismo”.

“Creo que nos orienta hacia el empoderamiento de las experiencias subvaloradas o infrarrepresentadas. Tal vez esté ayudando a la gente a expresar su opinión donde no podían hacerlo anteriormente, lo que podría ayudar a suscitar un sentimiento de compromiso compartido hacia un objetivo común”.

“Aumentó mi sensibilización en cuanto a cómo se manifiestan las desigualdades a pequeña y gran escala, me dio las herramientas para analizar mejor las situaciones injustas y me dio más seguridad para abordar temas delicados y ser un mejor defensor de quienes han tenido más dificultades que yo sin tener ninguna culpa”.

# Juntos: agradecemos a nuestros aliados comunitarios en los nueve distritos de Evanston.

Es un honor para nosotros colaborar con las organizaciones de Evanston dedicadas a mejorar las vidas de todos nuestros habitantes. El deseo de mejorar constantemente, de lograr algo mejor, de nunca estar satisfecho con el orden establecido es una característica distintiva de la comunidad de Evanston.

Este año nos aliamos con más de 175 organizaciones para satisfacer las diferentes expectativas y necesidades de los habitantes de Evanston. En este informe, nombramos solo a algunos de estos aliados en toda la Ciudad. A través de colaboraciones, podemos llegar más lejos. Todo el mundo merece la oportunidad de mejorar a sí mismo a través de las diferentes formas de alfabetización.

Nos encantaría conocer su opinión sobre este informe. Envíe sus comentarios a Jill Schacter a [jschacter@cityofevanston.org](mailto:jschacter@cityofevanston.org)



# 01 Distrito Uno



“Nos aliamos con la Biblioteca porque ya abrió sus puertas a muchas personas con discapacidades. Valoramos el compromiso que asumió la Biblioteca de incluir personas con discapacidades en sus esfuerzos en materia de equidad y diversidad”.

**Ann C. Sickon** Director Ejecutivo, Center for Independent Futures

## 1 La Biblioteca Principal

El proyecto **Change Champions del Center for Independent Futures** nos ayudará a crear una visión para la inclusión de personas con discapacidades en la Biblioteca, identificar los posibles obstáculos para la inclusión y aumentar la capacidad de aquellos con discapacidades de tener acceso a todo lo que ofrece la Biblioteca.

La Biblioteca Pública de Evanston se incorporó a una red en expansión de **Cafés de la Memoria (Memory Cafés)** para atender a personas con demencia y sus cuidadores a través de una alianza con la organización Services for Adults Staying in Their Homes. Los Cafés de la Memoria en la Biblioteca ayudan a la gente a luchar contra el aislamiento y la soledad y, además, a seguir participando en su comunidad. El financiamiento de este programa lo asumió parcialmente AgeOptions.

Los **Campamentos de Verano de Ciencias, Tecnología, Ingeniería y Matemáticas (Science, Technology, Engineering and Mathematics, STEM)** ofrecieron cuatro semanas de programas de campamento de verano gratuitos en la Biblioteca Principal, dirigidos a estudiantes de color y a niñas, quienes están tradicionalmente subrepresentados en los campos de STEM. Más de 50 estudiantes aprendieron acerca del proceso de diseño de ingeniería, robótica y el diseño de juegos. El financiamiento del Campamento de Verano de STEM lo asumieron parcialmente Best Buy, EvanSTEM y Motorola Solutions Foundation.



# 02 Distrito Dos

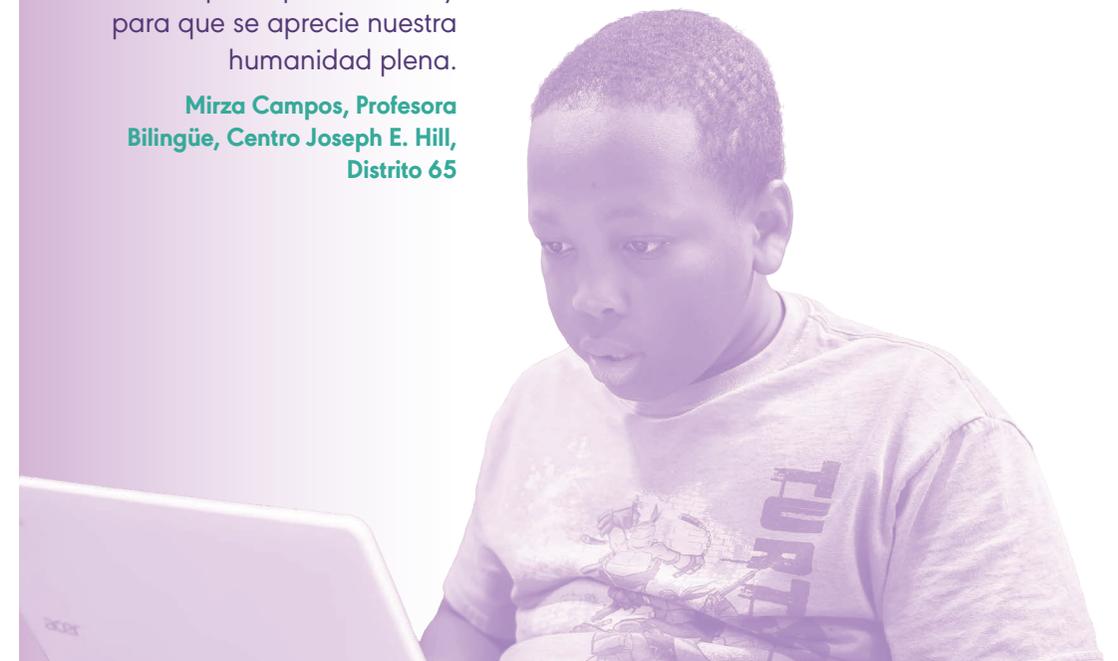


“Muchas gracias por aliarse con nosotros. Son muy generosos con su tiempo, conocimiento y materiales”.

**Audrey Sherer, Especialista en Participación Familiar y Comunitaria, Centro Familiar, Centro Joseph E. Hill**

“La Biblioteca Pública de Evanston ayudó a organizar a los líderes de *Latinx* para reunirse regularmente con un fin común: aprovechar el potencial de nuestra comunidad para conectar a los niños y las familias con los recursos que necesitan y para crear un sentido de pertenencia. Como constructor de comunidad, la Biblioteca funge como portero. Al abrir la puerta, para conectar lo que se ha desconectado, se nos abre un espacio para el éxito y para que se aprecie nuestra humanidad plena.

**Mirza Campos, Profesora Bilingüe, Centro Joseph E. Hill, Distrito 65**



## 2 El Centro de Educación Joseph E. Hill

**Aualmente, la Biblioteca Pública de Evanston lleva programas de alfabetización temprana** con el apoyo de investigación educativa seria, libros y educación para padres al Centro Joseph E. Hill mediante aproximadamente 145 horas de servicio a más de 400 de los estudiantes más jóvenes de Evanston. Estas oportunidades de mejoramiento, que incluyen Storytime, Padres e Hijos Juntos (Parents and Children Together, PACT) y ABC Boosters, ayudan a desarrollar las habilidades de alfabetización básica que se necesitan para tener un inicio exitoso en la escuela.

Los Servicios de Participación Juvenil de la Biblioteca también llevan programas STEM mensuales a esta ubicación.

## 3 King Arts

**Junto con Y.O.U., ofrecemos programas** en la Escuela Primaria King Arts, que exponen a los estudiantes de secundaria a actividades atractivas sobre codificación y robótica mientras establecen relaciones con los bibliotecarios del espacio para adolescentes de la Biblioteca Pública de Evanston, The Loft.

## 4 Escuela Preparatoria Evanston Township

**Los puntos de acceso móviles que ofrece la Biblioteca Pública de Evanston permiten a los estudiantes sin una conexión a Internet en casa disfrutar de un mes de servicio de Internet gratuito** con cada préstamo. El acceso a Internet es crucial para aprender, realizar las tareas escolares y formar parte de una comunidad de estudiantes.

# 03 Distrito Tres



## 5 Sucursal de la Biblioteca en Chicago Ave./Main St.

La sucursal en Chicago Ave./Main St. presta una atención especial a los estudiantes del idioma inglés en la Escuela Primaria Lincoln. Los estudiantes Aprendices del Idioma Inglés (English Language Learners, ELL) visitan la sucursal en otoño para recibir una introducción a los servicios que ofrece la biblioteca. Se toman medidas para ofrecer libros en idiomas extranjeros que coincidan con los idiomas nativos de las familias. Los estudiantes y sus familias se reúnen con el trabajador social de la biblioteca y el Bibliotecario de Participación Latina. El personal también presenta a las familias de este grupo el Programa de Lectura de Verano.

Esta sucursal es un espacio normal, acogedor y seguro para los jóvenes de la Escuela Park. A través de visitas regulares a la Biblioteca, los jóvenes y estudiantes de la Escuela Park sin discapacidades pueden comunicarse y disfrutar de la camaradería e historias en el acogedor espacio compartido en donde todos están seguros y pueden desenvolverse auténticamente.

# 04 Distrito Cuatro



## 6 Centro Comunitario Robert Crown

El inicio de la construcción del nuevo Centro Comunitario y Biblioteca Robert Crown se celebró en julio. La nueva sucursal de la biblioteca de 6,000 pies cuadrados será la primera construcción nueva de una biblioteca desde que se reconstruyó la Biblioteca Principal en 1994. El modelo de centro comunitario/biblioteca es una innovación en los EE. UU., aunque ya es popular en Canadá. Se prevé que esta nueva biblioteca, ubicada en el centro comunitario más concurrido de Evanston, sea un destino popular para las familias de Evanston, pues proporciona un mayor acceso y atrae a nuevas familias a la Biblioteca.

# 05 Distrito Cinco



## 7 Ebenezer Primm Towers y Jacob Blake Manor Apartments

Damos clases semanales de computación y realizamos visitas mensuales con libros, entre otros; a los residentes que viven con ingresos bajos en estos edificios de apartamentos.

## 8 La Iglesia Metodista Episcopal Africana de Bethel

es un lugar piloto de la Biblioteca para nuevos centros de alfabetización digital para la comunidad. Este programa se está expandiendo a la red Own It de Evanston de iglesias en el 5.º Distrito.

## 9 Over the Rainbow

Visitamos este centro residencial para adultos con discapacidades físicas cada mes. Además de conocer a los residentes y llevar materiales que pueden revisarse fácilmente, también proveemos recursos que ayudan a complementar los programas y actividades que se llevan a cabo aquí.

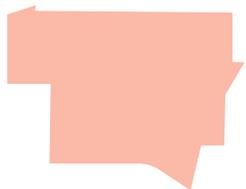
## 10 Programa Bookbags for Home Daycare Providers

A través de nuestro programa Bookbags for Home Daycare Providers, nuestros residentes más jóvenes en cuidado infantil en el hogar y sus proveedores de cuidado reciben mensualmente entregas seleccionadas de libros infantiles de gran calidad. El financiamiento de este programa lo asumió parcialmente el Programa Evanston Community Foundation Communityworks.

## 11 Family Focus/Centro Comunitario Fleetwood-Jourdain

Nuestra participación en los programas postescolares y de verano en estos lugares ayuda a brindar mejoramiento regular en alfabetización y STEM para niños durante todo el año.

# 06 Distrito Seis



“A nuestros usuarios que luchan por asegurar que haya comida en la mesa, es un obsequio increíble poder seleccionar libros para sí mismos, así como para los niños en sus hogares cada mes. La Biblioteca es parte de Hillside Food Pantry y ayuda a personificar la alegría de ser una comunidad de personas que brindan ayuda a otras personas”.

**Pastor Maiya Lueptow,**  
Iglesia de Hillside

“El programa de divulgación comunitaria de la Biblioteca Pública de Evanston en Three Crowns Park ha tenido un impacto tremendo sobre nuestros residentes al mantenerlos al día con películas, libros y servicios, que se ofrecen con bondad y compasión. Más de 30 residentes usan los recursos que ofrece la Biblioteca. Estos recursos dan un sentido de propósito, estimulación intelectual y mucho más a nuestros residentes.

**Mary Beth Dentzer,**  
Administradora de Servicios de Salud, Three Crowns Park

## 12 Hillside Pantry

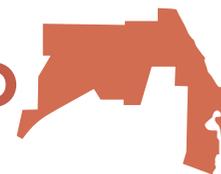
**El equipo de Alcance Comunitario visita** Hillside Food Pantry cada mes con una biblioteca móvil. Brindamos acceso a información sobre servicios y programas, inscripciones para tarjetas de la biblioteca y acceso a libros donados sin costo alguno.

## 13 Three Crowns Park

**Nuestros bibliotecarios visitan todos los meses a los ancianos que residen aquí para brindarles** acceso a libros, DVD y audiolibros. ¡Un participante entusiasta en estas visitas acaba de cumplir 102 años!



# 07 Distrito Siete



## 14 Sucursal Norte

**La sucursal norte de la Biblioteca mantiene un vínculo sólido con los estudiantes del Distrito 65,** al ofrecer una introducción a la biblioteca a todos los estudiantes de sexto grado de Haven y a todos los estudiantes de primer grado de Kingsley. Los estudiantes de las Escuelas Lincolnwood y Willard también tienen visitas regulares por clase. Inscripción de votantes, grupos de lectura que se ofrecen en el sitio y en Fleetwood-Jourdain, así como colaboración con Central Street Business Association forman parte de la vida de esta sucursal de la biblioteca.

## 15 Universidad Northwestern

**Northwestern y la Biblioteca Pública de Evanston formaron una alianza de múltiples formas** que incluyen conferencias públicas en la Biblioteca Principal con expertos de Northwestern y la presencia continua de voluntarios y estudiantes con empleos de medio tiempo. Los programas como Book Buddies relacionan a los estudiantes de la Universidad Northwestern (Northwestern University, NU) con lectores principiantes. Un generoso financiamiento a través del Fondo del Buen Vecino de Northwestern hace posible el programa de trabajo social de la Biblioteca Pública de Evanston.

# 08 Distrito Ocho



## 16 Divulgación para negocios locales

**¿Qué tienen en común Clean Wash Laundry y J & S Food Mart en Howard Street?** Estos negocios se encontraban a lo largo de la ciudad de Evanston y dieron la bienvenida al personal de la Biblioteca Pública de Evanston durante el Mes de Inscripción para Tarjetas de la Biblioteca en septiembre. A través de esta divulgación selectiva a minimercados, lavanderías, fondos de comercio y otros lugares, hablamos con los clientes, buscamos personas que no conocían los servicios de la biblioteca y registramos nuevas tarjetas a gente para que ellos sean miembros de la Biblioteca Pública de Evanston.

## 17 Centro de Veteranos de Evanston

**A través de la alianza con el Centro de Veteranos, la Biblioteca Pública de Evanston ofrece acceso mensual a su equipo de apoyo de divulgación en la biblioteca.** Bibliotecarios de Participación representan en el Consejo Consultivo de la Comunidad de Veteranos. Ellos actúan como anfitrión en ceremonias de condecoración y como anfitrión en una Feria de Recursos para Veteranos.



"ABC Boosters es un programa con un valor incalculable. Los niños participaron con entusiasmo en las actividades de alfabetización. Este programa único individualizado es uno de los mejores recursos educativos en Evanston".

**Jasmine Sebagala,**  
Coordinadora de Campo  
de ABC Boosters



## 18 Centro de Aprendizaje Temprano de Reba

A través de una colaboración con Jumpstart, Northwestern y los Servicios de Participación Juvenil de la EPL, llega el popular programa **Book Buddies** a Reba durante 12 semanas consecutivas. Los estudiantes universitarios se unen en parejas con niños para desarrollar habilidades de lenguaje y alfabetización.

Desde 2012, el programa **ABC Boosters**, una iniciativa temprana de alfabetización, conectó a adolescentes de Evanston con estudiantes que pasarán al jardín de infancia para trabajar en el desarrollo de habilidades de alfabetización durante el verano. El programa fue posible gracias al financiamiento de y la coordinación con Evanston Community Foundation, Youth Job Center, el Programa Youth Employment del Alcalde, la Ciudad de Evanston, el Distrito 65 y el Distrito 202 y atendió a 110 niños en cuatro lugares este año. Se activó recientemente en el Centro de Aprendizaje Temprano de Reba. El programa ABC Boosters ha arrojado resultados positivos en el mejoramiento del reconocimiento de las letras por parte de estudiantes jóvenes para quienes se consideró necesario dar una ayuda adicional.

## 19 Escuela Secundaria Chute

Los estudiantes en la Clase de Arte Multimedia Avanzado de la Escuela Secundaria Chute, en alianza con KIDS Global Network y PhotoVoice, crearon exploraciones fotográficas y textuales de problemas tales como inmigración, violencia con armas, bullying y calentamiento global. Se conmemoró la labor de los estudiantes en una noche en familia y se expuso visiblemente en la Biblioteca.

## Trabajo Social en la Biblioteca

- 653 reuniones con usuarios
- 45 horas invertidas en la interacción/capacitación del personal
- 28 aliados comunitarios que colaboran para brindar comodidad y apoyo a quienes lo necesitan

La feria inaugural de Salud Mental y Bienestar reunió a 25 organizaciones de salud mental y especialistas para brindar acceso a atención clínica, legal, financiera e integral, así como evaluaciones gratuitas de detección de salud mental. Este evento forma parte de nuestra colaboración continua con organizaciones tales como Metropolitan Family Services, In-Home Counseling for Seniors y el Chicago Behavioral Hospital.

"Mi objetivo es crear un entorno acogedor y hogareño para nuestros usuarios hispanohablantes y garantizar que nuestros servicios, recursos de información y colecciones sean pertinentes para nuestros usuarios hispanohablantes. La biblioteca es uno de los pocos lugares en nuestra sociedad que aún puede considerarse un lugar seguro y quiero que la EPL sea justamente eso para nuestros usuarios latinos aquí en Evanston".

**Mariana Bojorquez,** Bibliotecaria de Participación Latina

## Servicio para nuestros residentes hispanohablantes

La Asociación de Bibliotecas de los Estados Unidos patrocinó una visita a la Feria del Libro de Guadalajara en donde nuestro Bibliotecario de Participación Latina tuvo acceso directo a las últimas publicaciones en español y adquirió más de 100 libros nuevos en idioma español para la colección.

El programa **Do We Have A Migration Crisis? Refugee and Asylum Basics** se presentó al público a través de una alianza con el Centro de Estudios sobre Migraciones Forzadas en el Buffett Institute for Global Studies de la Universidad Northwestern.

## Nuevas historias; más voces

**Citizen: An American Lyric** de Claudia Rankine fue la elección de la EPL 2018 para EvanstonReads. Este programa de lectura comunitaria de 10 semanas proporcionó una pauta para hablar con franqueza sobre el racismo.

En una Biblioteca Humana, los "libros" son personas y la "lectura" es una conversación. A través de La Biblioteca Humana, más de 150 conversaciones permitieron que las personas compartieran la experiencia vivida de ser LGBTQ, negro, birracial, discapacitado, transgénero, físicamente discapacitado, musulmán o cognitivamente discapacitado, por mencionar solo algunos de los "libros" disponibles para "lectura". Como dijo un visitante: "Esta fue una maravillosa oportunidad para humanizar a gente de distintos orígenes y escuchar sobre sus experiencias".

**101 Grandes Libros para Niños 2018.** Nuestra lista refleja las identidades y amplias experiencias de un grupo diverso de personas: negros, latinos, blancos, nativos norteamericanos, asiáticos-norteamericanos, y asiáticos sudorientales. Se ofrece una amplia variedad de niveles de lectura, como la literatura no ficción para niños con intereses en distintas áreas. La lista afronta problemas de inmigración, problemas de LGBTQ, Las Vidas Negras Importan y lucha contra la pobreza o tener capacidades diferentes. Para satisfacer las necesidades de la diversidad internacional, incluimos libros traducidos y títulos de todas partes del mundo.

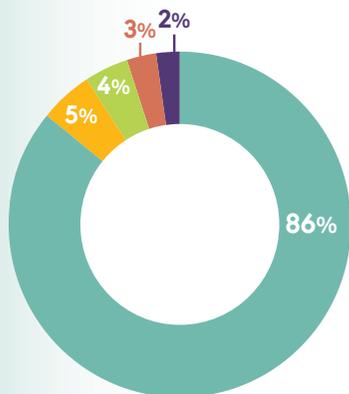


# 2018 Fondo operativo

## Ingresos

Total: \$7,707,507.54

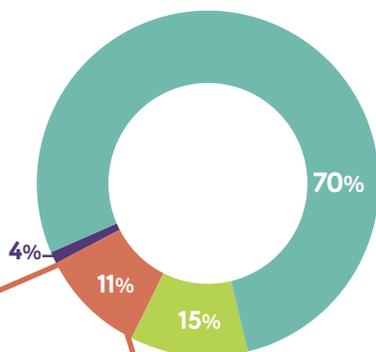
- 86 % de impuesto local
- 5 % de subvenciones restringidas
- 4 % de aportes
- 3 % de multas/cargos al usuario
- 2 % de transferencia de dotación



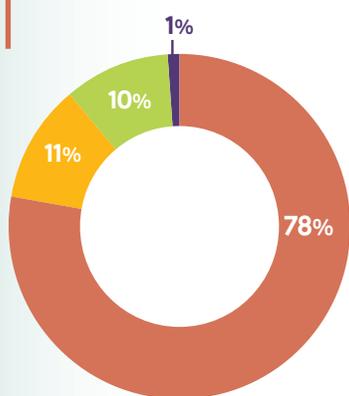
## Gastos

Total: \$7,257,751.34

- 70 % en costos de personal
- 15 % en servicios, insumos, equipos
- ★ 11 % en la colección de la biblioteca
- 4 % en servicios comunes de la ciudad



### Primer plano de las colecciones



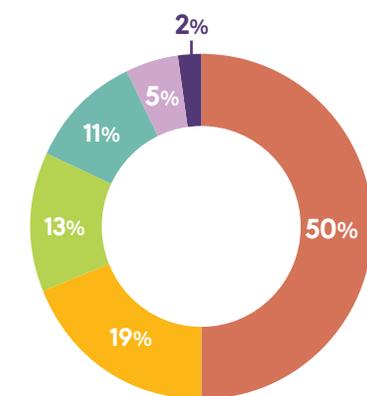
## Ingresos de la colección

Total: \$835,000

- 78 % de impuesto local
- 11 % de subvención per cápita de IL
- 10 % de aportes
- 1 % de subvención restringida

## Cómo gastamos los \$835,000 de la colección

- 50 % en libros
- 19 % en servicios de transmisión por secuencias, bases de datos
- 13 % en películas, música, audiolibros
- 11 % en libros digitales, audiolibros digitales
- 5 % en servicio de punto de acceso
- 2 % en revistas, periódicos



La Subvención Per Cápita de la Biblioteca Pública de Illinois, el financiamiento de la Kline Family Foundation y los aportes individuales del público representan más del 20 % de nuestro presupuesto para colecciones, lo que nos permite responder a solicitudes de la comunidad y ofrecer una variedad de colecciones digitales e impresas.

## Gracias.

Estamos financiados una fracción comparado a nuestras bibliotecas vecinas, fortaleciendo y ampliando nuestros programas, servicios y colecciones más valiosos. En 2018, disfrutamos otro año récord en aportes, que aumentaron 31 % con respecto al año pasado.

En 2018, los ingresos por concepto de impuesto local representaron 86 % del presupuesto de la Biblioteca, mientras que la contribución filantrópica de más de 1,300 colaboradores y aliados nos ayudó a cerrar la brecha de financiamiento y aumentar las oportunidades de participar en formación continua en cada rincón de Evanston.

Como voluntarios, aliados y colaboradores, todos contribuimos con el impacto colectivo de la Biblioteca en Evanston. Gracias a todos y cada uno de aquellos que reconocen el papel que juega esta Biblioteca en nuestra comunidad. Juntos, somos la Biblioteca.

- La colección de la EPL ocupó el 6.º lugar entre las Bibliotecas Públicas de Illinois por la cantidad de colecciones impresas.
- La circulación de medios digitales aumentó 20 % entre 2017 y 2018.

Fotografías de Lynn Trautmann, LPhoto  
Diseño de Amanda Schwarz, Fisheye Graphic Svcs



¡En camino en 2019!